

Aufruf, auf JHWH zu hören

1 ü:Versammler, a:Sammler

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
 2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

1 a:~Verruchter, ~Zersetzer, ~Leiche

1 üu:Welcher Farre

1 a:Er kämpft/liedet EL
 2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
 3 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

עֲדוּתוֹ	בִּיהוֹסֶף	שָׁמוֹ	בְּצֵאתוֹ	עַל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	שִׁפְת	לֹא־
E' DUT'» „Zeugendes“ -	Bl.HOSE'Ph» in JōHOSe'Ph ü:JHWhs Hinzufüger 1	SsəMO'» „legte er“, es legte er ihn	BōZe°TO'» im „Herausgehen, seinem“ -	ÄL-» awider auf	Ä' RāZ» „Erdland“ ~Erste-Wohltracht	MiZRā'jiM» „MIZRa'jiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	SsōPha'T» „Lippe“ des - Gestade/Saum des	Lo°-» nicht -
עֲדוּת	בִּיהוֹסֶף	שָׁמוֹ	בְּצֵאתוֹ	עַל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	שִׁפְת	לֹא־
fs.[cs]	na pk.pp	sf.3ms ka.pe.3ms	sf.3ms ka.if.cs pk.pp	pk.pp	mfs.[cs]	na.md	fs.cs	pk.ng

1 a:JHWhs Umschweller

יָדַעְתִּי	אֲשַׁמֵּעַ
JaDa'Ti» „kannte“ erkannte ich	ÄSchMa'» „ich höre“ -
ידע	שמע
ka.pe.1s	ka.ft.1s

חֲסִידוֹתַי	מִסְבֵּל	שִׁכְמוֹ	כַּפְּיוֹ	מִדּוּר	תַּעֲבָרְנָה
HaSIRO'Ti» „machte Abkehr ich“ machte entarten ich	MiSe'BhāL» von „Bürde“ -	SchiKhMO'» „Schulter“, seine -	KaPa'W» „Handschalen“*, seine Schalen seine	MiDU'D» weg vom „Kessel“ vom ~Freund	TaÄBho'RNaH» „sie gehen hinüber“ sie jenseitigen/~hebräern
סור	מִסְבֵּל	שִׁכְמוֹ	כַּפְּיוֹ	מִדּוּר	תַּעֲבָרְנָה
hi.pe.1s	ms pk.pp	sf.3ms ms.cs	sf.3ms fd.cs	ms pk.pp	ka.ft.3fp

בְּצִרָה	קִרְאתָ	וְאֶחְלָצְךָ	אֶעֱנֶךָ	בְּסֶתֶר	רָעַם	אֶבְחַנְךָ	עַל־
BaZaRa'H» in der „Drängnis“ -	QaRa'°Ta» „riefst du“ - lareset/begegnetest du	WaÄChalōZā'Ka» und „ich befreite“, dich“ -	ÄÄNKha'» „ich antwortete“, dir“ ich ~demütigte dich	BōSe'TāR» in „Verbergung“ des -	Ra'ÄM» „Donnergetöses“ ~Zorngröllens	ÄBhChāNōKha'» „ich prüfe“, dich“ ich ~bin Wachturm dir	ÄL-» auf -
בָּנָה	קִרְאתָ	וְאֶחְלָצְךָ	אֶעֱנֶךָ	בְּסֶתֶר	רָעַם	אֶבְחַנְךָ	עַל־
pk.pp+pk.at	ka.pe.2ms	sf.eN.2ms pi.wft.1s pk.cj	sf.2ms ka.ft.1s	ms.[cs] pk.pp	ms.[cs]	sf.2ms ka.ft.1s	pk.pp

1 a:Wog auf er

מִי	מְרִיבָה	סֵלָה
Me'» „Wassern von“ -	MōRiBha'H» „MōRiBha' H“ ü:Haderei	Sā'LaH» Sā'LaH* ü:Aufwiegen 1
מים	מְרִיבָה	סֵלָה
mp/d.cs	fs	pk.ij

שָׁמַע	עָמִי	וְאֶעֱדָה	בְּךָ	יִשְׂרָאֵל	אִם־	תִּשְׁמַע־	לִי
SchōMa'» „höre“ -	ÄMI'» „Volk“ meines -	WōÄ'°DāH» und „ich will bezeugen machen“ -	Ba'Kh» gegen/in „dich/dir“ -	JiSsRaE'L» JiSsRaE'L 1	İM-» wenn	Ti.SchMa'» „du hörst“ -	LI'» zu mir -
שמע	עָמִי	וְאֶעֱדָה	בְּךָ	יִשְׂרָאֵל	אִם־	תִּשְׁמַע־	לִי
hb.ka.!.ms, ar.ka.a.pe.3ms	sf.1s [na].mfs.cs	hi.ft.1s.k pk.cj	pk.pp	sf.2. {hb.f} {ar.m}.s°	pk.cj	ka.ft.2ms	sf.1s pk.pp

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

לֹא־	יָהִנָּה	בְּךָ	אֵל	זֶר	וְלֹא	תִּשְׁתַּחֲוֶה	לֵאל	נִכְר
Lo°-» nicht -	JiHjā'H» „er wird“ -	BhōKha'» in „dir“ -	Ä'L» „EL“ ü:Zu...hin 1	Şa'R» „fremder“ ~zerdrückter	WōLo'» und nicht -	TiSchTaChāWā'H» „du wirfst huldigend dich hin“ -	LōÄ'L» zu „EL der“ ü:Zu...hin 1	NeKha'R» „Auswärtigkeit“ ~Abgeschnittenheit
לֹא	יָהִנָּה	בְּךָ	אֵל	זֶר	וְלֹא	תִּשְׁתַּחֲוֶה	לֵאל	נִכְר
pk.ng	ka.ft.3ms	pk.pp	[na].ms.[cs], pn.d!	aj.ms	pk.ng pk.cj	ht1.ft.2ms ht.ft.2ms	ms.[cs] pk.pp	ms

1 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

אֲנִכִּי	יָהִי	אֱלֹהֶיךָ	תַּמְעִלְךָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	הֶרְחַב־	פִּיךָ
ÄNoKhl'» „ich“ -	JaHaWā'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHā'jKha» „ÄLoHI'M“, deiner“ ü:Beeidete {pl} 1	Ha'MaÄLKha» der „heraufbringende“, dich“ der heraufsteigen machende dich	MeÄ'RāZ» vom „Erdland“ -	MiZRā'jiM» „MIZRa'jiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	HaRChāBh-» „mache weiten“, -	Pl'Kha» „Mund“, deinen -
אֲנִכִּי	יָהִי	אֱלֹהֶיךָ	תַּמְעִלְךָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	הֶרְחַב־	פִּיךָ
pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	sf.2ms hi.pt.ms.cs pk.at	mfcs.[cs] pk.pp	na.md	hi.!.ms	sf.2ms ms.cs

■ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְאֶמְלֵאֵהוּ:

WaÄMaLê´HU≠
und ״ich fülle״ ihn

וְנִמְלֵאֵהוּ
sf.3ms pi.ft.1s pk.cj

■ a:Er kämpft/landet EL

וְלֹא־	שָׁמַעַ	עָמִי	לְקוֹלִי	וְיִשְׁרָאֵל	לֹא־	אָבָה	לִי:
WôLo´-» und nicht	SchaMa´´» ,hörte es	ÄMI´» „Volk“ meines	LôQOLI´≠ zu „Stimme“ meiner	WôJiSsRaê´L≠ und JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL ■	Lo´-» nicht	Ä´BhaH» ,wollte er	LI´≠ zu mir
וְנִמְלֵאֵהוּ sf.3ms pi.ft.1s pk.cj	שָׁמַעַ שָׁמַעַ ka.pe.3ms ms	עָמִי sf.1s [na].mfs.cs	לְקוֹלִי sf.1s ms.cs pk.pp	וְיִשְׁרָאֵל na pk.cj	לֹא־ pk.ng	אָבָה ka.pe.3ms	לִי: sf.1s pk.pp

■ ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/landet EL

וְאֶשְׁלַחֵהוּ	בְּשָׂרִירוֹת	לִבָּם	יֵלְכוּ	בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם:
WaÄSchaLöChe´HU≠ und ״ich entsandte״ es	BiSchøRIRU´T» in „Umharnischung*“ des in ~Benabelung des	LiBa´M≠ „Herzens“ ihres	JeLöKhU´≠ „sie gehen“	Bô,MOÄZOTe Hä´M≠ in „Ratschlüssen“ ,ihren
וְשָׁלַח הוּ sf.3ms pi.wft.1s pk.cj	בְּשָׂרִירוֹת fs.cs pk.pp	לִבָּם sf.3ms ms.cs	יֵלְכוּ ka.ft.3mp	בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם: sf.3mp fp.cs pk.pp
לֹו	עָמִי	שָׁמַעַ	לִי	יִשְׂרָאֵל
LU´≠ wenn doch	ÄMI´≠ „Volk“ meines	SchoMe´Ä» ,„hörend“	LI´≠ zu mir	JiSsRaE´L ■ JiSsRaE´L
וְנִמְלֵאֵהוּ sf.3ms pi.ft.1s pk.cj	עָמִי sf.1s [na].mfs.cs	שָׁמַעַ ka.pt.ms.[cs]	לִי sf.1s pk.pp	יִשְׂרָאֵל na sf.1s pk.pp

כְּמַעַט	אוֹיְבֵיהֶם	אֶכְנִיעַ	וְעַל	צָרֵיהֶם	אָשִׁיב	יָדִי:
KIMøÄ´Th≠ wie ,wenig	°OJøBhe Hä´M» „Feinde“ ,ihre	ÄKhNI´A≠ „ich mache bücken“	WôÄ´L» und a:wider und auf	ZaRe Hä´M≠ „Bedrängende“ ,ihre	ÄSchl´Bh» „ich lasse zurückkehren“	JaDI´≠ „Hand“ meine
כְּמַעַט aj.ms pk.pp	הֵם sf.3mp mp.cs	כְּנַעַן hi.ft.1s	וְעַל pk.pp pk.cj	הֵם sf.3mp mp.cs	שׁוּב hi.ft.1s	יָדִי: sf.1s mfs.cs

מִשְׁנָאִי	יְהוָה	יִכְחָשׁוּ-	לוֹ	וַיְהִי	עֵתָם	לְעוֹלָם:
MöSsaNøÊ´J» „Hassende des“	JaHaWä´H≠ „HWH“ ü:Er macht werden	JöKha,ChäSchU-» „sie leugnen“	LO´≠ zu ihm	WIHI´» und ,es werde und er werde	ĪTa´M» „Zeit“ ,ihre	Lô´OLa´M≠ zfür ,äonisch* zu Äon/Verheimlichungszeit
שָׁנָא pi.pt.mp.cs	הֵהָה hi/pi.ft.3ms	כִּחַשׁ pi.ft.3mp	לוֹ sf.3ms pk.pp	וַיְהִי ka.ft.3ms.j pk.cj	עֵתָם sf.3mp mfs.cs	לְעוֹלָם: sb/aj.ms pk.pp

וַיֵּאָכִילֵהוּ	מִתֵּלֵב	חֲטָה	וּמִצּוֹר	דְּבַשׁ	אֲשַׁבֵּיעֶךָ:
WajjaÄKhliLe´HU≠ und ״er speiste״ es	MeChe´LäBh» vom „Fett“ des	ChiTha´H≠ „Weizens“ ~Verfehlens	UMiZU´R≠ und vom „Felsen“ und vom ~Umdrängenden	DöBha´Sch» „Honig“	ÄSsBIÄ´Khä≠ „ich mache sättigen“ ,dich
וְנִמְלֵאֵהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	מִתֵּלֵב ms.[cs] pk.pp	חֲטָה fs	וּמִצּוֹר ms.[cs] pk.pp	דְּבַשׁ ms	אֲשַׁבֵּיעֶךָ: sf.2ms hi.ft.1s